

# Jer

## Chapter 39

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בָּא	הָעֶשְׂרִי	בְּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְצִדְקִיָּהוּ	הַתְּשִׁיעִית	בְּשָׁנָה	1
doђе	desetom	y-meseцу	Judinim	краљем	Седекијине-владавине	години	У-деветој	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6224</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H8671</a>	<a href="#">H8141</a>	
וַיָּצְרוּ	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	חֵילוֹ	וְכָל-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	
i-opседоше	Јерусалим	на	војска-његова	и-сва	вавилонски	краљ	Навуходоносор	
	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5019</a>	
						ס	עָלְיָהּ:	
						x	га	

Devete godine Sedekije, cara Judinog, meseca desetog dođe Navuhodonosor, car vavilonski, sa svom vojskom svojom na Jerusalem i stade ga biti.

לְחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הַרְבִּיעִי	בְּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עָשְׂרָה	בְּעֶשְׂרִי-	2
y-meseцу	деветог-дана	четвртом	y-meseцу	Седекијиној	години	x	У-једанаестој	
<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H6249</a>	
						הָעִיר:	הַבְּקָעָה	
						град	проваљен-би	
							<a href="#">H1234</a>	

Jedanaeste godine Sedekijine, meseca četvrtog, devetog dana tog meseca provališe u grad.

נֶרְגַל	הַתְּוֹךְ	בְּשַׁעַר	וַיִּשְׁבוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	שָׂרֵי	כָּל	וַיָּבֹאוּ	3
Nergal	средњој	на-капији	и-седоше	вавилонског	краља	војсковође	сви	И-yђоше	
<a href="#">H5371</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>	
שַׂר-	נֶרְגַל	סָרִיס	רַב-	סָרְסִים	שַׂר-	נְבוֹ	סַמְגַר-	אֶצֶר	שַׂר-
Шар-Ецер	Nergal	x	Рав-Сарис	x	Шар-Сехим	x	Самгар-Невуј	x	Шар-Ецер
<a href="#">H5371</a>	<a href="#">H5371</a>	<a href="#">H7249</a>	<a href="#">H7249</a>	<a href="#">H8310</a>	<a href="#">H8310</a>	<a href="#">H5562</a>	<a href="#">H5562</a>	<a href="#">H5371</a>	<a href="#">H5371</a>
		בָּבֶל:	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	שְׂאֵרִית	וְכָל-	מִן	רַב-	אֶצֶר
		вавилонског	краља	војсковође	остали	и-сви	x	Рав-Маг	x
		<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7248</a>	<a href="#">H7248</a>	<a href="#">H5371</a>

I uđoše svi knezovi cara vavilonskog, i stadoše kod srednjih vrata Nergal-sareser, Samgar-nevon, Sarsehim, starešina nad dvoranima, Nergal-sareser, starešina nad vračima, i svi drugi knezovi cara vavilonskog.

וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה	אֲנָשֵׁי	וְכָל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	רָאם	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	4
побеже	ратни	војници	и-сви	Јудин	краљ	Седекија	виде	кад-их	И-догоди-се	
<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H1961</a>	
הַחַמְתַּיִם	בֵּין	בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	נָן	דְּרָךְ	הָעִיר	מִן-	לִילָה	וַיָּצְאוּ	
два-зида	meђu	на-капију	краљев	кроз-врт	путем	града	из	ноћу	и-изађоше	
<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H1870</a>			<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3318</a>	
						הָעֲרֵבָה:	דְּרָךְ	וַיָּצֵא		
						према-равници	путем	и-изађе		
						<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3318</a>		

A kad ih vide Sedekija car Judin i svi vojnici, pobegoše i iziđoše ноћу из града покрај врта carskog, на врата међу два зида; i иђаху преко поља.

5 וַיִּרְדְּפוּ וְיִקְחוּ חֵיל-כְּשָׁדִים חַלְדַּיִם אֶת־וַיִּשְׁנוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בְּעָרְבוֹת

Али-војска халдејска × и-сустиже седекију у-равницама

[H7291](#) [H2428](#) [H3778](#) [H5381](#) [H0853](#) [H6667](#) [H6160](#)

וְיִרְחוּ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיִּנְעֲלוּ אֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־מַלְכֵי־בָבֶל

јерихонским и-ухватише га и-одведоше-га ка Навуходоносу краљу вавилонском

[H3405](#) [H3947](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0413](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#)

רַב־לְתָהּ בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּדְבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:

у-земљи Хаматској и-он-му изрече пресуде

[H7247](#) [H0776](#) [H2574](#) [H1696](#) [H0854](#) [H4941](#)

A vojska haldejska gonjaše ih, i stiže Sedekiju u polju jerihonskom, i uhvativši ga dovedoše ga k Navuhodonosoru caru vavilonskom u Rivlu, u zemlji ematskoj, te mu sudi.

6 וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ וַיִּקְחוּ בָבֶל אֶת־בְּנֵי בְרַבְלָה צִדְקִיָּהוּ בְּרַבְלָה לְעֵינָיו

И-покла краљ вавилонски × синове у-Ривли седекијине

[H4428](#) [H0894](#) [H0853](#) [H7247](#) [H6667](#)

וְאֵת כָּל־חַרְבֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:

и све племиће јудејске покла вавилонски краљ

[H0853](#) [H3605](#) [H2715](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0894](#)

I zakla car vavilonski sinove Sedekijine u Rivli na njegove очи, i sve znatne ljude od Jude pokla car vavilonski.

7 וְאֵת עֵינָי צִדְקִיָּהוּ עָנַר וַיֹּאסְרֵהוּ בְּנַחֲשָׁתַיִם לְבִיא אִתּוֹ

А очи седекијине ослепи и-окова-га у-окове-бронзе да-га-одведе

[H0853](#) [H6667](#) [H5786](#) [H0631](#) [H0935](#) [H0853](#)

בְּבָבֶל: у-Вавилон

[H0894](#)

Iza toga Sedekiji iskopa очи, i sveza ga u dvoje verige bronzane, da ga odvede u Vavilon.

8 וְאֵת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּיַת הָעָם שָׂרְפוּ הַכְּשָׁדִים בְּאֵשׁ וְאֵת חֲמוֹת

А дом краљев и домове народни спалише Халдејци огњем и зидине

[H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0853](#) [H2346](#)

יְרוּשָׁלַיִם נִתְצוּ: јерусалимске оборише

[H3389](#) [H5422](#)

A dom carev i domove narodne popališe Haldejci ognjem, i zidove jerusalimske raskopaše.

9 וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעָרֵי וְאֵת הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ

И остатак народа који-остаде у-граду и пребеглице који пребегоше

[H0853](#) [H7604](#) [H0853](#) [H5307](#) [H5307](#)

עָלָיו וְאֵת יֹתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה נְבוּזַרְדַּן אִתּוֹ

к-њему и остатак народа преосталог одведе-у-изгнанство Невузарадан

[H0853](#) [H7604](#) [H1540](#) [H5018](#) [H5018](#)

רַב־טַבָּחִים בָּבֶל: гарде заповедник у-Вавилон

[H2876](#) [H0894](#)

A ostatak naroda što osta u gradu i prebege koji prebeгоше k njemu, ostatak naroda što беше ostao, odvede Nevuzardan zapovednik stražarski u Vavilon.



הַמִּצְרָה	בְּחֶצֶר	עָצוּר	בְּהִיטּוֹ	יְהוָה	דְּבַר-	תִּנְה	יִרְמִיָּהוּ	וְאֶל-	15
стражарском	y-дворишту	затворен	док-беше	Господња	реч	дође	Јеремији	A-к	
<a href="#">H4307</a>		<a href="#">H6113</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	

לְאמֹר:  
говорећи  
[H0559](#)

A Jeremiji dođe reč Gospodnja kad beše zatvoren u tremu od tamnice govoreći:

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְאמֹר	הַכּוּשִׁי	לְעֶבֶד-מְלִיךָ	וְאִמְרָתְךָ	הַלּוֹךְ	16
над-војскама	Господ	говори	овако	говорећи	Кушанину	Евед-Мелеку	и-реци	иди	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3569</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1980</a>	

לְרָעָה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	דְּבָרַי	אֶת-	(מְבִיאַן)	הַנִּנְיָ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
на-зло	овај	град	над	речи-своје	×	доносим	×	Ево	Бог
	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3478</a>

וְלֹא	לְטוֹבָה	וְהָיָה	לְפָנַי	בַּיּוֹם	תִּהְיֶה:
a-не	на-добро	и-оствариће-се	пред-тобом	у-дан	taj
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>

Idi i reci Avdemelehu Etiopljaninu govoreći: Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Evo ja ću učiniti da se zbudu reči moje tome gradu na zlo, a ne na dobro, i navršiče se pred tobom u onaj dan.

בְּיַד	תִּנְתֵּן	וְלֹא	יְהוָה	נֹאֵם-	תִּהְיֶה	בַּיּוֹם-	וְהִצַּלְתִּיךָ	17
y-руке	×	и-нећеш-бити-предан	Господ	говори	taj	у-дан	Али-тебе-ћу-избавити	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5337</a>	

הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר-	אִתָּה	יִגֹּר	מִפְּנֵיהֶם:
људи	којих	се-ти	бојиш	×
<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H3016</a>	<a href="#">H6440</a>

Ali ću tebe izbaviti u onaj dan, govori Gospod, i nećeš biti predan u ruke ljudima kojih se bojiš.

נַפְשְׁךָ	לְךָ	וְהִיטָה	תִּפֹּל	לֹא	וּבַחַרְבַּ	אֶמְלִטְךָ	מִלֵּט	כִּי	18
живот-твој	ти	и-биће	пасти	нећеш	и-од-мача	ћу-те-избавити	заиста	јер	
<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H4422</a>		

לְשָׁלַל	כִּי-	בְטַחָתְךָ	בִּי	נֹאֵם-	יְהוָה:	ס
као-плен	јер	си-се-поуздао	у-мене	говори	Господ	×
<a href="#">H7998</a>		<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	

Jer ću te doista sačuvati, te nećeš pasti od mača, i biće ti duša tvoja mesto plena zato što si se pouzdao u me, govori Gospod.